

Organitzat per:



Fundació per la Pau

c/. Pau Claris, 72, 3r.2a. B - 08010 Barcelona
Tel. (93) 302 51 29 - Fax (93) 317 04 26



JUSTÍCIA I PAU

c/. Rivadeneyra, 6, 10è. - 08002 Barcelona
Tel. (93) 317 61 77 - Fax (93) 412 53 84

Per una Europa
sense blocs

For an Europe
without blocs

Col·laboren:

Ajuntament de Barcelona
Diputació de Barcelona
Generalitat de Catalunya - Departament
d'Ensenyament
CIRIT



Barcelona, Juny / June 1990

For the dissolution of military blocs

The events in the East imply great changes affecting the questions of peace and security as well. The cold war, the military blocs and the arms race cannot be justified anymore by the mere existence of the enemy and the menace of the Soviet Union. The détente already started, which will help the positive changes in the East, must deepen. The process of disarmament, which is taking place, must be accelerated. The huge military costs, which have originated in part insufficient supplies in the East, poor areas in the West and underdevelopment in the South, are now devoid of sense. Also, the need for these resources to be devoted to social expenses, in particular to a new policy which would help the development of southern countries and the solution of ecological problems, is becoming more and more urgent.

The maintenance of military blocs, or the delay in their dismembering, or the invention of a new enemy as an excuse to constitute a new bloc in the north, would be a mistake. The United Nations have been advising the dissolution of military blocs for a long time, now it comes the time to initiate a path with the present changes have rendered possible. A new historical era may begin. A time with no blocs, no absurd military expenses, no selling of arms to southern countries. A time where the United Nations would play an essential role in a different way of providing security. And Spain has to get integrated into those future prospects as well.

On the anniversary of the NATO referendum in Spain, which was negative in Catalonia and other autonomous communities, the arguments for distension and disarmament put forward at that time, are ratified.

The Foundation for Peace and Justice and Peace, make this public declaration and, at the same time, invite the groups and institutions that work for peace in Europe, to take part in a meeting which is to be held in Barcelona, in June, to develop the strategies which must be followed in order to attain the dissolution of military blocs in these historical moments of reunion and European rebuilding.

Fundació per la Pau
Justícia i Pau



Anàlisi

Ahí: Blocs militars i tropes estrangeres.
Avui: Canvis ràpids i profunds a Europa.
Demà: Una nova concepció de la seguretat.

Objectius

Discutir les possibles estratègies i responsabilitats del moviment europeu per la pau, a l'Est i a l'Oest, cara a aconseguir una Europa sense blocs militars.

Analysis

Yesterday: Military blocs and foreign army.
Today: Quick and deep changes in Europe.
Tomorrow: A new comprehension of the security.

Proposals

To discuss the possible strategies and responsibilities of the peace movement, in the East and in the West, in order to attain a Europe without military blocs.

Per la dissolució dels blocs militars

Els esdeveniments de l'Est signifiquen grans canvis. També pel que fa a les qüestions de pau i seguretat. La guerra freda, els blocs militars i la cursa armamentística ja no es poden justificar amb l'existència de l'enemic i de l'amenaça de la Unió Soviètica. La distensió iniciada, que ha d'afavorir els canvis positius a l'Est, ha d'aprofundir-se. Cal accelerar el procés de desarmament també iniciat. Les enormes despeses militars que han col·laborat al desenvolupament a l'Est, a les bosses de pobresa a l'Oest i al subdesenvolupament al Sud, tenen ara menys sentit que mai, i és més urgent la necessitat que aquests recursos vagin a despeses socials, especialment a una nova política dirigida al desenvolupament dels països del Sud i a la solució dels problemes ecològics.

Seria un error mantenir els blocs militars o anar retardant el seu desmantellament, o inventar-se un nou enemic per construir un sol bloc al Nord. Les Nacions Unides recomanen fa temps la dissolució dels blocs militars i és el moment d'emprendre aquest camí que els canvis actuals fan possible. Una nova etapa realment històrica es pot obrir. Una etapa sense blocs, sense les absurdes despeses armamentístiques, sense la venda d'armes als països del Sud... Una etapa en la qual les Nacions Unides tinguin un paper essencial en una manera diferent de l'actual de garantir la seguretat. Pel que fa a l'Estat espanyol, cal que s'incorpori també a aquestes opcions de futur.

En l'aniversari del referèndum a Espanya sobre l'OTAN, on el «no» va guanyar a Catalunya i a altres comunitats autònomes, els arguments d'aleshores sobre un procés de distensió i desarmament es veuen confirmats.

La Fundació per la Pau i Justícia i Pau fan aquesta declaració pública alhora que adrecen una invitació a les entitats i institucions que treballen, a Europa, per la pau, a participar el proper mes de juny en una trobada a Barcelona per dissenyar l'estratègia que cal seguir per aconseguir la dissolució dels blocs militars en aquests moments històrics de retrobament i reconstrucció europees.

Fundació per la Pau
Justícia i Pau

Pour la dissolution des blocs militaires

Les événements de l'Est supposent de grands changements qui affectent la paix et la sécurité aussi. La guerre froide, les blocs militaires, la course aux armements ne peuvent plus être justifiés par la simple existence d'un ennemi et la menace de l'Union Soviétique. La détente amorcée en vue d'encourager les changements positifs de l'Est doit aller plus loin. Il est nécessaire d'accélérer le processus de désarmement déjà entrepris. Les énormes dépenses militaires ayant collaboré à la paupérisation de l'Est, à créer des couches de pauvreté à l'Ouest et au sous-développement dans le Sud s'avèrent encore moins sensés qu'auparavant. Ce qui devient urgent, c'est le besoin que ces ressources soient orientées à des dépenses sociales, notamment à une politique nouvelle visant au développement des pays du Sud et à résoudre les problèmes écologiques.

Ce serait une erreur de maintenir les blocs militaires ou d'ajourner leur démantèlement, de même qu'inventer un autre ennemi afin de construire un nouveau bloc au nord. Les Nations Unies recommandent la dissolution des blocs depuis longtemps et le moment est arrivé de marcher sur cette voie favorisée par les changements actuels. Une nouvelle étape, demandée à être historique, peut commencer. Une étape où il n'y ait pas de blocs, de dépenses d'armement absurdes, de ventes d'armes aux pays du Sud. Une étape où les Nations Unies aient un rôle essentiel dans une façon autre que l'actuelle de garantir la sécurité. Pour ce qui en est de l'Estat espagnol, il faut qu'il s'engage aussi dans ces options de futur.

Les arguments pour un processus de détente et de désarmement déjà invoqués lors du référendum sur l'Otan en Espagne, où le «non» a gagné en Catalogne et d'autres communautés autonomes, ont été ratifiés.

La Fondation pour la Paix et Justice et Paix invitent dans cette déclaration publique des organisations ou institutions travaillant pour la paix en Europe à participer, le prochain mois de juin, à une rencontre à Barcelona, afin de déterminer la stratégie à suivre dans le but d'atteindre la dissolution des blocs militaires dans ces moments historiques de réunion et de reconstruction européennes.

Fundació per la Pau
Justícia i Pau

Por la disolución de los bloques militares

Los acontecimientos del Este significan grandes cambios. También por lo que se refiere a las cuestiones de paz y seguridad. La guerra fría, los bloques militares y la carrera armamentística ya no se pueden justificar por la existencia del enemigo y de la amenaza de la Unión Soviética. La distensión iniciada, que ha de favorecer los cambios positivos del Este, tiene que profundizarse. Hay que acelerar el proceso de desarme también iniciado. Los enormes gastos militares que han colaborado al empobrecimiento del Este, a las bolsas de pobreza del Oeste y al subdesarrollo del Sur tienen ahora menos sentido que nunca y es más urgente la necesidad de que estos recursos vayan a cubrir gastos sociales y de que haya una nueva política dirigida al desarrollo de los países del Sur y a la solución de los problemas ecológicos.

Sería un error mantener los bloques militares o ir atrasando su disolución, o inventarse un nuevo enemigo para construir un solo bloque en el Norte. Desde hace tiempo, las Naciones Unidas recomiendan la disolución de los bloques militares y es el momento de emprender este camino que los cambios actuales hacen posible. Se puede abrir una nueva etapa realmente histórica. Una etapa sin bloques, sin los absurdos gastos armamentísticos, sin la venta de armas a los países del Sur... Una etapa en la cual las Naciones Unidas tengan un papel esencial en una manera de garantizar la seguridad diferente de la actual. En lo que se refiere al Estado español, es necesario que se incorpore también a estas opciones de futuro.

En el aniversario del referèndum español sobre la OTAN, en el que el «no» ganó en Catalunya y en otras comunidades autónomas, se ven confirmados los argumentos de entonces sobre un proceso de distensión y desarme.

La Fundación por la Paz y Justicia i Pau hacen esta declaración pública, al mismo tiempo que dirigen una invitación a las entidades e instituciones que trabajan, en Europa, por la paz, a participar el próximo mes de junio en un encuentro en Barcelona para diseñar la estrategia que hay que seguir para conseguir la disolución de los bloques militares en estos momentos históricos de reencuentro y reconstrucción europeos.

Fundació per la Pau
Justícia i Pau

ЗА РАСТОРЖЕНИЕ ВОЕННЫХ БЛОКОВ

Событие в восточных отранах Европы обозачают болвщие церемены, даже в тех вопросах, которые относятся к миру и безопасности. Холопная война, военные блоки и гонка вооружения не могут больше быть оправпаны на осырве врага или угрози Советокого Союза. нужно угжно углубить начинающую разрядку, которая должно опособствовать положительные изменения на востоке. Также, нужно ускорить процесс разоужентя. Большие военные иотраты, которын отрицательно действовали на снабжение востока, на бедных людейзапада и на развитие Юга потеряют значение. Все срелства раньше истрачены на войну, сейчас должны употребиться для социальных расходов, особенно в новой политике нарравленной в развитии стран Юга и в ремении экодогических вопросов.

Соержать военные блокм, зацерживать их разоружение а, так же приюумывать нового врага, чтобы создать один единственный блок на севере —было бы ошибкой. ООН давно совтует разоружать военные блоки, и сейчас все настоящие изменения облегают эту дорогу. Новый исторический этап может начать. В этом новом этаре больше не бупет нелеаных военных расходов, продажи оружий странам Юга... В этом атапе, ООН должна играть главную роль, но не как до сих рор только гарантируя безопасность. Испанское Государство тоже должнош участвовать в выворе будумих путей.

В годовшину референдума о НАТО в Испании, который проиграл в Каталокки и в друтих автономных районах, те аргументы о процессе растяжения и разоружения —утверждены.

«Органвзаяпия борьбы за мир» и «Юстиция и мио» дают эту публичную деклараацию, а также пригламают все организарии и учреждения, которые работают в Европе за мир, участвоваь в Варселоне в Июне этого года на собрании, чтобы описывать стратегию для достижения расторжения военных блоков в етот исторйческий момент новой встреяя я перестройки стран Еироппы.

Организация борьбы за мир
Юотиция я мир